

Теоретические и практические вопросы обучения иностранным языкам/
Theoretical and Practical Issues of Teaching Foreign Languages

Научная статья

УДК 372.881.1

<https://doi.org/10.51955/2312-1327-2026-3-286>

**ЦИФРОВЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ В ОБУЧЕНИИ МАГИСТРАНТОВ
АКАДЕМИЧЕСКОМУ ПИСЬМУ И ВЫСТУПЛЕНИЮ НА
ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ В РАЗНОУРОВНЕВОЙ ГРУППЕ**

*Анна Александровна Ларькина,
Северный (Арктический) федеральный университет
имени М.В. Ломоносова,
Архангельск, Россия*

Ольга Владиславовна Печинкина,
Северный (Арктический) федеральный университет
имени М.В. Ломоносова,
Архангельск, Россия*

Аннотация. Цель статьи – разработать и обосновать методику преподавания дисциплины «Академическое письмо и выступление (на иностранном языке)» для магистрантов, владеющих французским языком на разных уровнях, но обучающихся в одной учебной группе. Актуальность исследования обусловлена необходимостью формирования академической иноязычной компетенции в условиях ограниченного количества учебных часов и высокой неоднородности учебных групп. В работе анализируются теоретические подходы к обучению академическому письму и выступлению, рассматриваются особенности французского академического дискурса, определяются принципы отбора содержания курса. В статье обозначена структура учебного курса, реализуемого на платформе Sakai в смешанном формате, а также представлен комплекс цифровых инструментов, направленных на поддержание студентов с низким уровнем владения языком. Полученные результаты подтверждают эффективность дифференцированного подхода при реализации курса в смешанном формате, что способствует достижению планируемых результатов обучения и развитию навыков письменной и устной академической коммуникации магистрантов.

Ключевые слова: академическое письмо; академическая презентация; французский язык; магистранты; разноуровневые учебные группы; онлайн обучение; цифровые ресурсы; структура статьи; академическое эссе; академическая лексика; аннотация статьи.

Для цитирования:

Ларькина, А. А. Цифровые инструменты в обучении магистрантов академическому письму и выступлению на французском языке в разноуровневой группе / А. А. Ларькина, О. В. Печинкина // Crede Experto: транспорт, общество, образование, язык. – 2026. – Том 13. – № 03. – С. 286-303. – <https://doi.org/10.51955/2312-1327-2026-3-286>

Вклад авторов в работу:

Все авторы сделали эквивалентный вклад в подготовку публикации.

Конфликт интересов: авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

* Ответственный автор за связь с редакцией

Original research article

DIGITAL TOOLS FOR TEACHING ACADEMIC WRITING AND SPEAKING IN FRENCH IN A MULTI-LEVEL GROUP OF MASTER'S STUDENTS

*Anna A. Larkina,
Northern (Arctic) Federal University named after M.V. Lomonosov,
Arkhangelsk, Russia*

*Olga V. Pechinkina**,
Northern (Arctic) Federal University named after M.V. Lomonosov,
Arkhangelsk, Russia*

Abstract. The aim of the article is to develop and test the methodology of teaching the course “Academic writing and speaking (in a foreign language)” to Master’s students with different levels of French proficiency but who study in the same academic group. The relevance of the research is determined by the need to form academic foreign language competence in conditions of a limited number of study hours and high heterogeneity of academic groups. The article analyses theoretical approaches to teaching academic writing and speaking, examines the features of French academic discourse, and defines the principles of course content selection. The structure of the course implemented on the Sakai platform in a mixed format is described, as well as a set of digital tools aimed at supporting students with a low level of language proficiency. The results obtained confirm the effectiveness of the differentiated approach in the implementation of the course in a mixed format, which contributes to the achievement of the planned learning outcomes and the development of written and oral academic communication skills of Master’s students.

Keywords: academic writing; academic presentation; French; Master’s students; heterogenic academic groups; online education; digital resources; article structure; academic essay; academic vocabulary; abstract of the article.

To cite this article:

Larkina, A. A., Pechinkina, O. V. (2026). Digital tools for teaching academic writing and speaking in French in a multi-level group of master’s students. *Crede Experto: transport, society, education, language*, vol. 13, no. 3, pp. 286-303 DOI: <https://doi.org/10.51955/2312-1327-2026-3-286> (in Russ.).

Author’s Contributions: The authors Anna A. Larkina and Olga V. Pechinkina equally contributed to this work.

Conflict of Interest: The authors declare no conflict of interest.

Введение (Introduction)

В настоящее время иностранный язык остается обязательной дисциплиной в системе высшего образования на уровне бакалавриата, специалитета, магистратуры и аспирантуры. Обучающиеся продолжают участвовать в конференциях, программах мобильности, публиковать статьи, участвовать в международных проектах, при этом знание иностранного языка обеспечивает эффективность коммуникации между участниками образовательного процесса.

** Corresponding author

Наиболее распространенным языком в данной сфере остается английский, но в некоторых случаях возникает необходимость использования французского языка. Однако тенденции таковы, что французский язык теряет свои позиции в системе образования – второй иностранный язык в школе необязателен, в большинстве образовательных учреждений предпочтение отдано английскому языку, сокращается набор на программы с французским языком. Тем не менее, на программах магистратуры обучаются студенты, которые изучали французский в школе, поэтому на программах бакалавриата, специалитета и магистратуры университеты стараются предоставить им возможность продолжить его изучение. В Северном (Арктическом) федеральном университете имени М.В. Ломоносова (САФУ) дисциплина «Академическое письмо и выступление (на иностранном языке)» преподается на английском, французском и немецком языках. Если изучение английского языка происходит в учебной группе конкретной магистерской программы, то немецкий или французский язык изучается в сборных группах, когда формируется одна группа со всех направлений подготовки различных высших школ. Также следует учитывать тот факт, что на ступени магистратуры возможно объединение в одной академической группе выпускников бакалавриата и специалитета, как лингвистических, так и нелингвистических направлений подготовки. Например, бакалавры-лингвисты поступают на магистерские программы по экономике, экологии, педагогике и наоборот. Таким образом, в одной группе могут обучаться студенты с уровнем владения французским языком от A1 до B2-C1. При этом рабочая программа дисциплины, как правило, определяет единые цели, задачи, содержание и результаты обучения; для магистерских программ – это знание иностранного языка и владение навыками иноязычного общения в своей профессиональной и научной среде. Дисциплина направлена на формирование компетенций, которые помогают студентам освоить базовые принципы создания академических письменных текстов, а также приобрести практические навыки по подготовке и устной презентации учебных и исследовательских материалов. Содержание включает расширение академического словарного запаса, изучение типичных речевых конструкций современного академического дискурса, развитие умений академического письма и составления текстов различных жанров на иностранном языке. Кроме того, предусмотрено освоение особенностей написания эссе, конспектирования, реферирования и аннотирования академических текстов, ознакомление с разными стилями библиографического оформления, жанрами и форматами публичных выступлений, структурой устных презентаций, а также различиями между устной и письменной коммуникацией. При этом трудоемкость учебной работы по дисциплине составляет три зачетных единицы, что равно 108 часам. Таким образом, возникает противоречие – как достичь предполагаемых результатов обучения по дисциплине при небольшом количестве учебных часов в группах студентов с разным или низким уровнем владения французским языком? Исследовательская проблема состоит в определении подходов к выбору содержания, методов, форм и инструментов внедрения учебного курса

«Академическое письмо и выступление (на иностранном языке)» для магистрантов, владеющих французским языком на различных уровнях, но обучающихся в одной группе. В связи с этим цель работы – создать и теоретически обосновать методику преподавания дисциплины «Академическое письмо и выступление (на иностранном языке)» для магистрантов, обучающихся в одной группе, но владеющих французским языком на разных уровнях. Достичь этой цели предлагается посредством решения следующих задач: осуществить обзор теоретических основ и педагогической практики подготовки магистрантов к академическому письму и выступлению на французском языке; установить принципы формирования содержания курса «Академическое письмо и выступление (на французском языке)»; разработать его структуру; выделить средства и инструменты для практической реализации; апробировать предложенный курс и подвести итоги на основе результатов экспериментального обучения.

Материалы и методы (Materials and Methods)

Используемые методы исследования включают изучение теоретической и методической литературы по заявленной проблематике, обобщение теоретических и практических стратегий подготовки магистрантов к академическому письму и выступлению на французском языке, моделирование учебного курса в теоретическом и прикладном аспектах, а также экспериментальное обучение с использованием цифровых образовательных ресурсов. Эксперимент проводился в Северном (Арктическом) федеральном университете имени М.В. Ломоносова в объединенной группе магистрантов Высшей школы социально-гуманитарных наук и международной коммуникации (пять человек), уровень владения французским у которых варьировался от A2 до B2.

Дискуссия (Discussion)

Учебный план любой образовательной программы определяет компетенции, которыми должны овладеть обучающиеся в результате освоения данного плана в целом и конкретной дисциплины в частности. Однако, в научном сообществе говорят об общих компетенциях, которые необходимы студентам высших учебных заведений. Так, некоторые ученые выделяют университетскую компетенцию, компонентами которой являются: 1) лингвистические знания, необходимые для понимания, конспектирования, изучения, воспроизведения учебного материала в процессе обучения в вузе; 2) методологические знания, навыки и умения, обеспечивающие логическую организацию устных и письменных текстов (презентации на семинарах, аргументация исследовательской темы, подготовка курсовой работы, выпускной квалификационной работы, научной статьи); 3) коммуникативные знания, навыки и умения, которые гарантируют эффективную реализацию двух предыдущих компонентов и взаимодействие участников образовательного процесса [Беляева, 2018]. Анализ этого подхода подтверждает, что указанные

навыки действительно необходимы для эффективного обучения в высших учебных заведениях, и можно утверждать, что освоение дисциплины «Академическое письмо и выступление (на иностранном языке)» призвано содействовать развитию всех перечисленных элементов университетской компетенции. Тем не менее, прежде чем продолжить, рассмотрим интерпретации понятий академического письма и академического выступления.

По мнению ряда ученых [Островская и др., 2013], термин «академическое письмо» является калькой англоязычного «academic writing»; в отечественной научной литературе термин «академическое письмо» возник в середине 2000-х годов и первоначально применялся преимущественно в контексте обучения английскому языку [Короткина, 2018]. В настоящее время академическое письмо выступает ключевым элементом научно-исследовательской деятельности студентов и подразумевает создание текстов научного профиля с учетом стандартов иноязычной письменной коммуникации в профессиональной среде [Хлыбова, 2021]. Академическое письмо позволяет обеспечить освоение не только языковых средств, но и дает понимание специфики научного стиля, строения научных текстов, принципов аргументации и критического анализа. Зачастую изучение академического письма предполагает подготовку документов для участия в научных и образовательных проектах, в программах мобильности, и подразумевает написание резюме и мотивационного письма [Ефремова, 2014].

Академическое выступление обычно ассоциируется с докладами на научных, научно-практических и образовательных мероприятиях, предполагающих наличие развитой устной иноязычной компетенции, навыков презентации и взаимодействия с аудиторией во время выступления, дискуссии или вопросно-ответной сессии. Таким образом, академическое выступление или академическая речь трактуется как строго научное красноречие, характеризующееся высокой степенью аргументированности, строгим стилем изложения и специфической терминологией [Шейпак, 2013].

В целом, освоение курса академического письма и выступления облегчает студентам поиск и анализ научной литературы по теме исследования на иностранном языке, подготовку докладов, рефератов, курсовых работ, статей не только на иностранном языке, но и на родном, так как формируются умения и навыки составлять логически выстроенный, корректно структурированный академический текст для конкретной целевой аудитории [Мешкова и др., 2018]. Студенты учатся критически выбирать научную литературу по теме исследования, определять предмет исследования, формулировать цель и задачи, подбирать соответствующую терминологию на иностранном языке и др.

Однако, следует отметить терминологию франкоязычного сообщества. В логике заявленной темы выделяют «академический французский» (*le français académique*) и «французский для университетских целей» (FOU – *Français sur Objectif Universitaire*, в единственном числе на французском). Отличие состоит в том, что академический французский необходим для выполнения учебных работ и заданий, тогда как французский для университетских целей имеет более

широкое значение и предполагает успешное завершение университетского курса [Dallies, 2011]. Так, французский для университетских целей включает академический французский (конспектирование, написание диссертаций, аннотаций научных статей и др.), французский как второй иностранный язык (заполнение административных документов, регистрация, поиск общежития или жилья), французский университетской среды (взаимодействия с преподавателями и студентами) и французский для специальных целей (в своих учебных текстах студенты используют язык, свойственный той или иной научной или профессиональной отрасли) [Dallies, 2011]. Схожая интерпретация [Demont, 2023] подразумевает четыре элемента: обучение (планирование, учет требований регламентов, типичные учебные действия (конспекты, домашние задания, др.), повседневная жизнь (ежедневные заботы, жилищные вопросы, финансы, работа, поездки, др.)), профессия (специализированный язык, стажировки, участие в проектах, сбор, расшифровка или анализ данных в профессиональной области) и научное исследование (собственно научное исследование, участие в научных мероприятиях, научная этика).

Отечественные исследователи трактуют курс французского языка для университетских целей как «особый курс французского языка, имеющий целью последующее обучение студентов в университетах франкоязычных стран <...> предполагает приобретение не франкофонными студентами, знающими французский язык на уровне A2, B1, B2, языковых, дисциплинарных и методологических навыков, необходимых для успешной учебы во французских вузах, интеграции студентов в учебную, культурную, общественную жизнь университета» [Артемьева, 2024, с. 297]. Содержание курса подразумевает изучение таких аспектов, как: 1) интеграция во французский университет (знакомство с особенностями университетской жизни и особенностями академического общения во Франции); 2) понимание лекций (фокус на терминологическом аппарате в конкретной области знания, умении конспектировать и воспринимать профессиональные тексты); 3) академическое письмо (анализ особенностей иноязычного академического текста, академической письменной речи) и 4) публичное выступление (освоение основ устной коммуникации по профессиональной тематике, но в академическом дискурсе, например, презентация докладов) [Ефремова, 2014]. Таким образом, в САФУ курс «Академическое письмо и выступление (на иностранном языке)» имеет большее сходство с французским для университетских целей – он является обязательным для всех магистерских программ и ориентирован на развитие универсальной компетенции УК-4 [Образовательные стандарты..., б.г.], в соответствии с которой студент должен уметь вести коммуникацию с использованием актуальных технологий, включая иностранный язык, для академического и профессионального обмена в межкультурном контексте. Иными словами, магистранты обязаны освоить особенности академического регистра в языке и речи, навыки создания, перевода и корректировки текстов академического типа, презентацию итогов научной и профессиональной

деятельности на различных мероприятиях, а также соблюдение базовых норм коммуникации (речевого этикета) в профессиональной сфере.

В частности, дисциплина по французскому языку включает два раздела: 1) академическое письмо (типы академических текстов, особенности научного стиля, речевые обороты, логические связи, написание эссе и мотивационного письма, структура научной статьи, написание аннотации, оформление библиографии и ссылок) и 2) академическая презентация (типы публичных выступлений, особенности устного выступления, фразы-клише, подготовка к публичному выступлению, правила ведения академической дискуссии, представление результатов научной и профессиональной деятельности). Структура курса следует принципу поступательного изучения материала (от базовой информации об академическом письме и выступлении до создания собственных продуктов) и позволяет студентам перейти от результата обучения «знать/понимать» к «уметь/применять» [Чуйкова, 2021]. Курс созвучен трехэтапной методике, в логике которой обучающиеся сначала анализируют образец научной статьи, далее переходят к написанию мини-текста под руководством преподавателя и завершают самостоятельным созданием научного текста [Мордовина, 2013]. Кроме того, курс соответствует поэтапной модели формирования иноязычной компетенции академического письма для магистрантов неязыковых вузов. Первый модуль знакомит с общими требованиями к научной работе (виды академических текстов, характеристики научного стиля и т.д.); второй модуль посвящен изучению структурных элементов научного текста (заголовки, аннотация, введение, основная часть, заключение); третий модуль акцентирует внимание на лексико-грамматических особенностях академических текстов (глаголы и их видо-временные формы, академические клише и пр.); четвертый модуль фокусируется на синтаксическом аспекте научных текстов (трехчастная структура абзаца, логические переходы и т.д.); пятый модуль завершает курс, охватывая постредактирование (оформление ссылок, библиографии и т.п.) [Колябина, 2018].

Таким образом, преподаватели сталкиваются с вызовом – каким образом достичь поставленной цели и обозначенных результатов обучения в объединенной группе магистрантов с разным уровнем владения французским языком (от A1 до C1), обучающихся по разным направлениям подготовки? Одним из оптимальных вариантов решения является разработка курса, дифференцированного по уровням владения французским языком и реализуемого в смешанном формате, когда часть занятий реализуется в аудитории, а другая часть – онлайн асинхронно. Такой формат позволяет в онлайн формате проработать изучаемый материал на доступном для магистранта уровне, при этом офлайн формат предоставляет обучающимся возможность погрузиться в условия реального взаимодействия с аудиторией с учетом вербальной и невербальной коммуникации.

Результаты (Results)

В САФУ платформа Sakai (www.sakai.narfu.ru) – LMS с открытым кодом – применяется для организации обучения в форматах «исключительно онлайн» и «смешанное обучение». Она поддерживает размещение учебных материалов в текстовом и мультимедийном виде, проведение видеоконференций, разработку тестов для самоконтроля и оценки знаний, предоставление обратной связи, а также общение на форумах. Данная архитектура соответствует стандартной модели электронных курсов, состоящей из четырех компонентов: теоретического, практического, контрольного и коммуникативного [Омарбекова, 2020]. Теоретический компонент содержит лекции в текстовом и видеоформатах, презентации к ним и глоссарий дисциплины; практический – задания для семинаров и самостоятельной работы; контрольный – тесты и опросы; коммуникативный – инструменты взаимодействия (чат, форум, электронная почта) между преподавателем и студентами.

Электронный учебный курс «Академическое письмо и выступление (на французском языке)» разработан в соответствии с «Регламентом организации обучения с применением ЭО и ДОТ» и «Требованиями к разработке электронного курса на платформе Sakai» [Регламент организации..., 2022; Требования к разработке..., 2022] и реализуется в формате «смешанное обучение».

В начале курса в качестве констатирующей диагностики были реализованы три формы: 1) чат-бот для определения уровня владения французским языком всех участников группы; 2) Яндекс-формы для определения знания академического дискурса магистрантами и 3) практическое задание по написанию аннотации к статье и подготовке пробной презентации (с последующим анализом) для определения практических навыков. В частности, чат-бот содержал 20 заданий, таких как выбор правильной грамматической формы глагола (например, *Je veux que tu es / sois / seras prêt vers 18 heures*) или выбор подходящей лексической единицы в заданном контексте (например, *La baignoire / baignade / bain, c'est ce qu'on attend le plus en été*). Яндекс-формы включали задания на выбор академического текста из ряда разножанровых текстов, определение типа текста по его описанию, распознавание слов и выражений, относящихся к академическому и иным регистрам и др. Аннотацию и презентацию магистранты готовили, основываясь на своем предыдущем опыте и знаниях. Результаты диагностики показали, что магистранты владеют французским языком на уровне от A2 до B2, таким образом становится очевидным, что группа гетерогенна по уровню владения языком. Знания особенностей академического регистра также варьировались – у студентов с уровнем владения французским языком на уровне B2 знания академического дискурса были заметно выше.

Было решено разработать комплекс заданий с использованием цифровых образовательных ресурсов для магистрантов с уровнем владения A2, чтобы помочь нивелировать значительную разницу в уровне владения лингвистическими и методическими знаниями по сравнению со студентами с

уровнем B2 и продолжить развитие коммуникативных знаний. Отметим, что под цифровыми образовательными ресурсами понимаем любые учебные материалы, преобразованные в цифровой вид: изображения, видео, фото, диаграммы, электронные пособия и т.п. [Шибеева, 2016]. Таким образом, курс реализовывался в двух форматах: аудиторно и онлайн, при этом аудиторно задания выполнялись всеми студентами объединенной группы, а онлайн задания были предложены студентам с уровнем A2. Разработанные задания разделены на два блока, которые соответствуют двум разделам курса: 1) академическое письмо и 2) академическая презентация. Задания в онлайн формате были обязательны для студентов с уровнем A2 и дополняли домашние задания, общие для всей группы.

Блок «Академическое письмо»

Для автоматизации лексики используются несколько шаблонов платформы LearningApps (<https://learningapps.org>), интегрированных на платформу Sakai.

- *Matching grid* – шаблон поиска соответствий слова на французском языке и его эквивалента на русском, например, *citation* / *цитата*, *dissertation* / *диссертация*, *essai argumentatif* / *аргументирующее эссе*, *introduction* / *введение*, *réfèrence* / *ссылка*. Этот тип заданий соответствует уровню A2 для запоминания новых лексических единиц.

- *Pair game* – также для магистрантов с этим уровнем можно использовать парную игру – поочередно открываются пары карточек, обучающемуся необходимо определить, соответствует ли слово на французском языке переводу на русский (*donc* / *следовательно*, *en conclusion* / *в заключение*, *énoncé* / *высказывание*, *expérience* / *опыт*, *point de vue* / *точка зрения*, *résumé* / *аннотация*). Ещё один вариант парной игры, когда обучающийся распределяет слова, относящиеся к академическому письму, в одну колонку, а к академическому выступлению – в другую (к примеру, *article*, *conférence*, *essai*, *intervention académique*, *présentation*, *rédiger*, *rythme*, *salutation* и т.д.).

- *Matching matrix*. Кроме автоматизации лексики, ресурс LearningApps используется для знакомства и усвоения особенностей разных типов эссе (собственное мнение, достоинства/недостатки, причинно-следственная связь и т.д.). Так, шаблон «Таблица соответствий» помогает студентам осознать особенности разных типов эссе, распределяя лексические единицы (*contradictoire*, *contre-argument*, *expliquer*, *liens*, *optimal*, *preuves*, *le problème et son impact*, *réfutation*) по типам эссе.

- *Classification*. Шаблон классификаций также способствует отработке лексического и содержательного аспекта курса. При изучении структуры мотивационного письма в задании присутствуют четыре элемента («шапка», введение, основная часть, заключение) и приведены несколько фраз. Студенты должны распределить, к каким элементам мотивационного письма относится та или иная фраза (например, фразы *je vous prie*, *afin de mieux vous détailler mon*

expérience, en guise de conclusion, je voudrais dire que, décidé(e) à poursuivre, mes salutations, cette expérience m'a permis, l'Université (Arctique) Fédérale du Nord).

Этот же шаблон используется для отработки общей структуры эссе, когда необходимо соединить структурные элементы академического текста (*introduction, développement, conclusion*) с их характеристиками (*présenter le thème, résumer les principaux arguments, utiliser des exemples, soulever une problématique, élargir le sujet, annoncer un plan, présenter quelques arguments, structurer avec des connecteurs logiques, donner votre opinion personnelle*).

Для обобщения и закрепления лексического и содержательного аспектов первого блока предложены задания на разных цифровых образовательных ресурсах, интегрированных на платформу Sakai. Первое задание представлено на платформе Wordwall (<https://wordwall.net>) и предполагает сопоставление значимых для блока терминов и понятий с их дефинициями с помощью викторины (например, *mot qui permet de faire le lien entre deux énoncés – connecteur; une forme d'écriture académique où l'auteur utilise la logique, le raisonnement et les preuves pour convaincre les lecteurs d'accepter un point de vue particulier ou de prendre une action spécifique – essai persuasif; un élément attestant la réalité d'une assertion ou d'un événement – preuve; geste ou ensemble de mots exprimant la reconnaissance ou l'accueil envers autrui – salutation*). Второе задание выполняется с помощью сервиса создания интеллект-карт Mindmeister (<https://www.mindmeister.com>) или Mindmap (<https://mindmap.ai/>) и помогает визуализировать логические связи и в графической форме представлять последовательность действий (в нашем курсе это структура аннотации научной статьи). В данном задании магистранты после работы с лекционным текстовым материалом самостоятельно создают ментальную карту структуры аннотации, при этом, кроме структуры, они могут включить в карту ключевые слова, которые часто используются для написания аннотации (*l'étude, la recherche, le but et les objectifs de la recherche, les méthodes de recherche, les limites de l'étude, les perspectives de la recherche, etc.*). Примером служит фрагмент одной из интеллект-карт, созданных магистрантами (рис. 1).



Рисунок 1 – Интеллект-карта по теме «Аннотация научной статьи»
Figure 1 – Mind map on the topic «Abstract of a research article»

На платформе Sakai магистрантам необходимо выполнить несколько практических заданий. Например, предложен набор предложений из одного абзаца, студентам следует расположить их в логическом порядке: *Structurez un paragraphe académique, réorganisez:*

La formation à distance connaît une croissance significative.

Toutefois, son efficacité dépend de l'autonomie des apprenants.

En effet, l'absence d'encadrement direct peut fragiliser certains étudiants.

Dès lors, un accompagnement pédagogique structuré devient indispensable.

Plusieurs études récentes confirment cette tendance.

Следующее задание направлено на развитие навыков перефразирования: Reformulez le passage suivant en respectant les normes de l'écriture académique et en évitant toute reformulation trop proche du texte source. Proposez 3 reformulations différentes.

L'apprentissage autonome permet aux étudiants de développer leur sens critique et leur capacité d'organisation. Cela améliore également leur motivation.

Для закрепления лексико-грамматического материала студенты выполняют тесты множественного выбора, размещенные на платформе Sakai. Сначала магистрантам предложена возможность выполнить тесты для самопроверки, где количество раз и время выполнения теста не ограничены, после этого выполняется контрольный тест, который состоит из двух частей: лексический и грамматический. Прохождение контрольного теста ограничено одной попыткой и 30 минутами. В лексической части теста предложены задания по выбору разных частей речи, например:

- Il est nécessaire de _____ les sources utilisées.
 - a. citer
 - b. ignorer
 - c. supprimer
 - d. cacher
- Les chercheurs ont formulé plusieurs _____ de travail.
 - a. conclusions
 - b. hypothèses
 - c. résultats
 - d. réponses

В грамматической части задания ориентированы на проверку разных грамматических тем, к примеру:

- L'article que vous _____ hier est très pertinent.
 - a. lisez
 - b. lirez
 - c. avez lu
 - d. lisiez
- L'étude porte _____ les effets de la numérisation.
 - a. sur
 - b. à
 - c. de
 - d. pour

Блок «Академическая презентация»

Следующие задания направлены на то, чтобы магистранты понимали структуру и особенности устного академического выступления, могли подготовить и презентовать выступление по теме своих научных интересов и провести дискуссию после презентации.

В качестве первого шага студенты посредством интеллект-карты осваивают характеристики ораторского мастерства, разновидности публичных докладов и визуальные возможности презентаций. Важно подчеркнуть трехчастную структуру выступления и по аналогии с заданием на определение структурных элементов академического текста предложить обучающимся соотнести фразу с элементом выступления (*dans ce discours je tiens à soulever la question – introduction*). Для студентов на платформе LearningApps создана викторина по типу игры «Кто хочет стать миллионером?». Пример задания:

Quelle caractéristique n'est pas propre au style oratoire?

- a. clarté
- b. précision
- c. éloquence
- d. grossièreté

Следующий шаг предполагает анализ публичных выступлений на французском языке. С помощью генеративной сети Alice AI (<https://alice.yandex.ru>) был создан текст для выступления «Pour et contre les études de master» (250 слов) и озвучен с помощью платформы искусственного интеллекта «Speechify Studio» (<https://studio.speechify.com>). Текст соответствует требованиям академического выступления: имеет трехчастную структуру, основная часть разделена на два абзаца (аргументы за и аргументы против), в тексте использованы вводные слова. Текст в аудиоформате и текстовая расшифровка размещены на платформе Sakai. Магистрантам необходимо сначала прослушать аудиозапись и заполнить таблицу, при возникновении трудностей воспользоваться расшифровкой аудиозаписи (табл. 1).

Таблица 1 – Задание на анализ академического выступления

Table 1 – Assignment to analyse an academic presentation

Structure de l'intervention	Mots clés	Connecteurs utilisés

Указанное задание ориентировано на разбор вербальных приемов, задействованных в эффективной публичной презентации. При этом стоит акцентировать внимание на многообразии жанров публичных выступлений: например, политический дискурс принципиально отличается от научного. В первом преобладают риторические фигуры, тогда как во втором доминирует нейтральный стиль. В связи с этим дальнейшие задания фокусируются на

лексических, стилистических и композиционно-структурных характеристиках академической научной речи. В частности, на платформе Genially (<https://genially.com>) студентам предлагается создать интерактивный плакат, где с помощью так называемых «горячих меток» располагаются фразы-клише для презентации и дискуссии (*dans le cadre de cette intervention, il faut attirer l'attention sur, avant de conclure, par conséquent, en réponse à votre remarque etc.*), примеры допустимых стилистических приемов (например, *la comparaison, la mise en contraste / l'antithèse, l'énumération structurée, la citation académique, la question rhétorique*), план выступления и т.д.

Особенно важным является правильное использование вводных слов как в письменной, так и в устной научной коммуникации. Для подготовки к написанию эссе и составлению презентации студентам предлагается отработать выбор правильного вводного слова или словосочетания в отдельных фразах с помощью чат-бота. Для этого с помощью Quizbot (<https://quizbot.ai>) создан тест множественного выбора, где обучающимся необходимо выбрать правильный вариант ответа из четырех предложенных. Например,

Mettez le connecteur qui convient «.....tu as oublié ton portefeuille, il faut revenir».

- a. en effet
- b. depuis
- c. en revanche
- d. puisque

Преимуществом данного подхода является быстрая и автоматическая проверка ответов, при этом студенты путём многократного повторения (тест не ограничен по количеству попыток) могут определить для себя области применения вводных слов в академическом дискурсе.

В завершение блока «Академическая презентация» магистранты с уровнем владения французским языком А2 выполняют тесты самопроверки и контрольное тестирование по блоку.

Заключительный этап курса охватывает освоение технических аспектов, включая правила составления библиографии, цитирования, требования к оформлению презентаций и прочее. Эти элементы прорабатываются в рамках самостоятельных заданий: студенты знакомятся с требованиями к научным текстам и выступлениям, после чего готовят аннотацию (в блоке «Академическое письмо») и выстраивают презентацию (в блоке «Академическая презентация»).

Таким образом, методическую систему обучения академическому письму и выступлению (АПИВ) магистрантов с низким уровнем владения французским языком можно представить следующим образом (рис. 2).



Рисунок 2 – Методическая система обучения АПИБ на французском языке
Figure 2 – Methodological system of teaching «Academic writing and speaking in French»

Экспериментальное обучение по предложенной модели было реализовано в течение одного семестра. Результаты обучения контролировались с помощью двух контрольных тестов множественного выбора на платформе Sakai и двух творческих заданий (написание аннотации статьи и подготовка выступления с презентацией по теме своего научного исследования). По сравнению с результатами констатирующей диагностики, студенты показали рост уровня лингвистических и методологических знаний. После выполнения онлайн-заданий у студентов с уровнем A2 результаты значительно улучшились, в частности, повысилось количество баллов за выполненные задания и сократилось время выполнения теста, при этом результаты выполнения теста приблизились к результатам магистрантов с уровнем B2.

Проверка творческих заданий проводилась преподавателем и показала снижение языковых и смысловых ошибок в контрольных аннотациях и презентациях по сравнению с пробными, подготовленными на этапе констатирующей диагностики.

Таким образом, анализируя ход и результаты апробации разработанного курса в смешанном формате, делаем вывод, что использование цифровых инструментов позволяет преодолеть неоднородность в уровне владения французским языком в объединенной академической группе, сформировать или развить навыки подготовки академических текстов и их представления у студентов с достаточно низким уровнем владения языком (A2).

Заключение (Conclusion)

Реализация дисциплины «Академическое письмо и выступление (на французском языке)» выявила противоречие: в одной группе обучаются магистранты с разным уровнем владения языком, а ограниченный объем

аудиторных часов не позволяет студентам с начальным уровнем полностью освоить целевую компетенцию. Это обусловило потребность в поиске средств для разрешения указанного противоречия. Изучение теоретического и практического опыта преподавания академического письма и выступления на французском языке магистрантам позволило установить принципы формирования содержания курса, спроектировать его структуру, подобрать инструменты для внедрения в смешанном формате, апробировать в ходе эксперимента и прийти к выводу, что интеграция цифровых ресурсов в смешанный формат обучения обеспечивает приобретение ключевых знаний и умений по созданию оригинальных академических текстов на французском языке, а также повышает иноязычную коммуникативную компетенцию в академической сфере. Предложенный курс «Академическое письмо и выступление (на французском языке)» в смешанном формате существенно отличается от традиционной модели за счет расширенного арсенала цифровых образовательных средств, которые включаются в процесс как на занятиях, так и при самостоятельном изучении. Использование цифровых технологий в рамках сложного академического дискурса делает возможным объяснение трудных концепций в игровой манере и закладывает базовые навыки академического письма и презентаций даже для студентов с уровнем A2.

Список литературы

- Артемьева И. Н.* Французский язык для обучения во французском университете: новый подход к обучению // Вопросы методики преподавания в вузе. 2014. №3(17). С. 297-301. EDN TVHCRN.
- Беляева С. В.* Изучение иностранных языков как условие академической мобильности студентов педагогического вуза (на примере французского языка) // Вестник Алтайского государственного педагогического университета. 2018. №3(36). С. 11-14. EDN UZCMFH.
- Ефремова Н. Н.* Педагогическое сопровождение студентов при обучении иностранным языкам как условие академической мобильности (на примере обучения французскому языку для академических целей) // Непрерывное образование: XXI век. 2014. №4(8). С. 55-65. EDN TCEMCF.
- Колябина Н. С.* Формирование иноязычной компетенции академического письма магистрантов неязыковых вузов (английский язык): специальность 13.00.02 «Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования)»: автореферат на соискание ученой степени кандидата педагогических наук / Н. С. Колябина. Тамбов. 2018. 23 с.
- Короткина И. Б.* Теория и практика обучения академическому письму в зарубежных и отечественных университетах: специальность 13.00.01 «Общая педагогика, история педагогики и образования»: автореферат на соискание ученой степени доктора педагогических наук / И. Б. Короткина. Москва. 2018. 36 с.
- Мешкова И. Н.* Особенности обучения научной коммуникации и академическому письму в вузе (французский язык) / И. Н. Мешкова, Л. М. Спыну, О. А. Шереметьева // Образование. Наука. Научные кадры. 2018. №4. С. 276-279. EDN YQIAUP.
- Мордовина Т. В.* Обучение магистрантов письменному научному дискурсу (на материале научной статьи; английский язык): специальность 13.00.02 "Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования)": автореферат диссертации на соискание

ученой степени кандидата педагогических наук / Мордовина Татьяна Валерьевна. Тамбов, 2013. 24 с. EDN ZOVMUR..

Образовательные стандарты и требования // [Электронный ресурс]. – URL: <https://narfu.ru/sveden/eduStandarts/?ysclid=m1z1qvxc4317462180> (дата обращения: 10.12.2025).

Омарбекова Н. К. Методические и организационные требования к созданию электронных учебных курсов в условиях реализации дистанционных образовательных технологий // Наука о человеке: гуманитарные исследования. 2020. Т.14. № 4. С. 139-148. DOI 10.17238/issn1998-5320.2020.14.4.17. EDN JCBQNZ.

Островская Е. С. Academic Writing: концепция и практика академического письма на английском языке / Е. С. Островская, О. В. Вышегородцева // Высшее образование в России. 2013. №7. С. 104-113. EDN QZDWYJ.

Регламент организации обучения с применением ЭО и ДОТ // [Электронный ресурс]. – 2022. URL: <https://gate.narfu.ru/docs/pr/П-748.2022.pdf> (дата обращения: 10.12.2025).

Требования к разработке электронного курса на платформе Sakai. // [Электронный ресурс]. – 2022. URL: <https://gate.narfu.ru/docs/pr/П-746.2022.pdf> (дата обращения: 10.12.2025).

Хлыбова М. А. Формирование навыков академического письма в магистратуре неязыкового ВУЗа // Мир науки. Педагогика и психология. 2021. Т. 9. № 5. EDN BBTPGR.

Чуйкова Э. С. Методическая система обучения академической иноязычной письменной речи студентов языковых специальностей в условиях российского высшего образования: специальность 5.8.2 «Теория и методика обучения и воспитания (по областям и уровням образования)»: автореферат на соискание ученой степени доктора педагогических наук / Э. С. Чуйкова. Москва. 2021. 44 с.

Шейнак С. А. Французский язык для университетских целей // Проблемы современного образования. 2013. № 6. С. 97-107. EDN RVORTB.

Шибеева И. В. О применении современных цифровых образовательных ресурсов в обучении французскому языку в ВУЗе // Ученые записки Крымского федерального университета им. В. И. Вернадского: Филологические науки. 2016. Т. 2 (68), № 2-2. С. 267-273. EDN ZFJBJP.

Dallies F. M. Le français sur objectifs universitaires, entre français académique, français de spécialité et français pré-professionnel // Synergies monde. 2011. № 8. Pp. 135-143.

Demont G. Le Français sur Objectifs Universitaires comme méthodologie d'affiliation au métier d'étudiant en langue française // Noëma, revue internationale d'études françaises: langue, littérature, culture. 2023. № 1(3). Pp. 83-102.

References

Artem`eva I. N. (2014). French for studying at a French university: a new approach to learning. *Questions of teaching methods at the university*. 3(17): 297-301. (In Russian)

Belyaeva S. V. (2018). Learning foreign languages as a condition for academic mobility of students of a pedagogical university (using the example of the French language). *Bulletin of the Altai State Pedagogical University*. 3(36): 11-14. (In Russian)

Dallies F. M. (2011). Le français sur objectifs universitaires, entre français académique, français de spécialité et français pré-professionnel. *Synergies monde*. 8: 135-143.

Demont G. (2023). Le Français sur Objectifs Universitaires comme méthodologie d'affiliation au métier d'étudiant en langue française. *Noëma, revue internationale d'études françaises: langue, littérature, culture*. 1(3): 83-102.

Efremova N. N. (2014). Pedagogical support of students in teaching foreign languages as a condition of academic mobility (using the example of teaching French for academic purposes). *Lifelong education: XXI century*. 4(8): 55-65. (In Russian)

Kolyabina N. S. (2018). Formation of the foreign language competence of academic writing for undergraduates of non-linguistic universities: English: Autoref. of diss. ... cand. pedagog. sciences. Tambov, 2018. 23 p. (In Russian)

- Korotkina I. B. (2018). Theory and practice of teaching academic writing at foreign and domestic universities: Autoref. of diss. ... doct. pedagog. sciences. Moscow, 2018. 36 p. (In Russian)
- Meshkova I. N., Spynu L. M., Sheremet'eva O. A. (2018). Features of teaching scientific communication and academic writing at the university (French). *Education. Science. Scientific staff*. 4: 276-279. (In Russian)
- Mordovina T. V. (2013). Teaching undergraduates written scientific discourse (based on a scientific article; English): Autoref. of diss. ... cand. pedagog. sciences. Tambov, 2013. 25 p. (In Russian)
- Educational standards and requirements.* Available at: <https://narfu.ru/sveden/eduStandarts/?ysclid=m1z1qvxc4317462180> (accessed 10 December 2025). (In Russian)
- Omarbekova N. K. (2020). Methodological and organizational requirements for the creation of online courses in the context of the implementation of distance learning technologies. *Human Science: Humanitarian studies*. 14(4): 139-148. DOI 10.17238/issn1998-5320.2020.14.4.17. (In Russian)
- Ostrovskaya E. S., Vyshegorodceva O. V. (2013). Academic Writing: the concept and practice of academic writing in English. *Higher education in Russia*. 7: 104-113. (In Russian)
- Regulations for the organization of training using online learning and distant learning technologies.* (2022). Available at: <https://gate.narfu.ru/docs/pr/П-748.2022.pdf> (accessed 10 December 2025). (In Russian)
- Requirements for developing an online course on the platform Sakai* (2022). Available at: <https://gate.narfu.ru/docs/pr/П-746.2022.pdf> (accessed 10 December 2025). (In Russian)
- Hlybova M. A. (2021). Formation of academic writing skills in the Master's degree program at a non-linguistic university. *The world of science. Pedagogy and psychology*. 9(5). (In Russian)
- Chujkova E. S. (2021). Methodological system of teaching academic foreign language writing to students of language specialties in the context of Russian higher education: Autoref. of diss. ... doct. pedagog. sciences. Moscow, 2021. 44 p. (In Russian)
- Shejpak S. A. (2013). French for university purposes. *Problems of contemporary education*. 6: 97-107. (In Russian)
- Shibaeva I. V. (2016). About the use of modern digital educational resources in teaching French at the university. *Scientific notes of the V. I. Vernadsky Crimean Federal University: Philological sciences*. 2(68)(2-2): 267-273. (In Russian)

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ

Анна Александровна Ларькина – кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры немецкой и французской филологии, Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова, набережная Северной Двины, 17, Архангельск, 163002, Россия; orcid.org/0009-0001-7544-7216; e-mail: a.larkina@narfu.ru

Ольга Владиславовна Печинкина – кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой английской филологии, языков северных стран и лингводидактики, Северный (Арктический) федеральный университет имени М.В. Ломоносова, набережная Северной Двины, 17, Архангельск, 163002, Россия; orcid.org/0000-0002-4779-8449; e-mail: o.pechinkina@narfu.ru

INFORMATION ABOUT THE AUTHORS

Anna A. Larkina, Cand. Sci. (Philology), Associate Professor, Associate Professor at the Department of German and French Philology, Northern (Arctic) Federal University named after M.V. Lomonosov, 17 Severnaya Dvina Embankment, Arkhangelsk, 163002, Russia; orcid.org/0009-0001-7544-7216; e-mail: a.larkina@narfu.ru

Olga V. Pechinkina, Cand. Sci. (Pedagogy), Associate Professor, Head of the Department of English Philology, Nordic Languages and Language Pedagogy, Northern (Arctic) Federal University named after M.V. Lomonosov, 17 Severnaya Dvina Embankment, Arkhangelsk, 163002, Russia;
orcid.org/0000-0002-4779-8449; e-mail: o.pechinkina@narfu.ru

Поступила в редакцию	03.02.2026	Received	03 February 2026
Принята в печать	29.05.2026	Accepted for publication	29 May 2026
Опубликована	15.09.2026	Published	15 September 2026